

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2008 Nr. 30

A. TITEL

*Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds;
(met Protocollen en Bijlagen)
Tshwane (Pretoria), 11 oktober 1999*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Protocollen en Bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 2000, 45.

De volgorde van de teksten van Protocollen en Bijlagen geplaatst in rubriek B van *Trb.* 2000, 45 is onjuist.

De Bijlagen, in *Trb.* 2000, 45 op blz. 292–674 geplaatst, dienen na de tekst van de Overeenkomst op blz. 56 ingevoegd te worden.

Op de huidige bladzijde 56 dienen boven „TITEL I” de woorden „Protocol nr. 1” te worden ingevoegd.

De tekst van Protocol nr. 2, die is afgedrukt op blz. 674–681, vervalt.

De Nederlandse tekst van het op 25 juni 2005 te Pretoria tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 2005, 198.

Op 10 oktober 2007 is een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen, in verband met de toetreding van de Republiek Bul-

garije en van Roemenië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Aanvullend Protocol²⁾ luidt als volgt;

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake handel,
ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap
en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika,
anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek
Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie**

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bulgarije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
Het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Spaanse, de Slovaakse, de Tsjechische, de Zweedse tekst en de teksten van de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu zijn niet afgedrukt.

²⁾ De Bijlage bij het Protocol ligt ter inzage bij de afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken. De tekst van het Protocol, met Bijlage, is tevens gepubliceerd in *Pb.* EU L 22 van 25 januari 2008, blz. 13 e.v.

de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten”, genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van
de Europese Unie,
en
de Europese Gemeenschap,
hierna „de Gemeenschap” genoemd,
en
de Republiek Zuid-Afrika,
hierna gezamenlijk „de partijen” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, op 11 oktober 1999 te Pretoria is ondertekend en op 1 mei 2004 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie op 25 april 2005 in Luxemburg is ondertekend en op 1 januari 2007 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat, overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte van 2005, de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt geregeld door de sluiting van een protocol bij die overeenkomst,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) worden partij bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de overeenkomst, alsmede de daaraan gehechte bijlagen, protocollen en verklaringen goed te keuren en er nota van te nemen.

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGEN VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST
INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING EN
DE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN DAARBIJ

Artikel 2

Talen en aantal originelen

De tekst van artikel 108 van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 108

Deze overeenkomst is in twee exemplaren opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, waarbij al deze teksten gelijkkelijk authentiek zijn.”

Artikel 3

Oorsprongsregels

Protocol 1 bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 16, lid 4, wordt vervangen door:

„4. Op achteraf afgegeven certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

BG "ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ"
ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”
EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT „RILASCIATO A POSTERIORI”
LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”
HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
MT „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”
 PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE”
 PT „EMITIDO A POSTERIORI”
 RO „EMIS A POSTERIORI”
 SL „IZDANO NAKNADNO”
 SK „VYDANÉ DODATOČNE”
 FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
 SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”;

2. Artikel 17, lid 2, wordt vervangen door:

„2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

BG "ДУБЛИКАТ"

ES „DUPLICADO”
 CS „DUPLIKÁT”
 DA „DUPLIKAT”
 DE „DUPLIKAT”
 ET „DUPLIKAAT”
 EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
 EN „DUPLICATE”
 FR „DUPLICATA”
 IT „DUPLICATO”
 LV „DUBLIKĀTS”
 LT „DUBLIKATAS”
 HU „MÁSODLAT”
 MT „DUPLIKAT”
 NL „DUPLICAAT”
 PL „DUPLIKAT”
 PT „SEGUNDA VIA”
 RO „DUPLICAT”
 SL „DVOJNIK”
 SK „DUPLIKÁT”
 FI „KAKSOISKAPPALE”
 SV „DUPLIKAT”;

3. Bijlage IV wordt vervangen door:

„BIJLAGE IV
 FACTUURVERKLARING

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De tekst van de voetnoten behoeft echter niet te worden overgenomen.

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход [2].

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... [1]] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... [2].

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... [1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... [2].

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... [1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... [2].

Duitse versie

Der Ausfühler (Ermächtigter Ausfühler; Bewilligungs-Nr. ... [1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... [2] Ursprungswaren sind.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kin-nitus nr ... [1]) deklareerib, et need tooted on ... [2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... [1]] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... [2].

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... [1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... [2] preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... [1]] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... [1]] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... [2].

Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... [1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... [2].

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... [1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... [1]) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... [2] származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... [1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... [2].

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... [1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... [1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... [2] preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ... [1]], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... [2].

Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... [1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... [2].

Slovene versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... [1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... [2] poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... [1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... [2].

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... [1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... [1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Zuid-Afrikaanse versies

Bagwebi ba go romela ntle ditōweletōwa tōeo di akaretōwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditōwantle ya tumelelo ... [1]) ba ipolela gore ntle le moo go laeditōwego, ditōweletōwa tōe ke tōa go tōwa [2] ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ... [1]) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng [2].

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ... [1]) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang [2].

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ... [1]) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ... ngeyendzabuko lebonelelwako [2].

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ... [1]), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musu zwo ambiwa nga inwe ndilavho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funesewa kana u takaleswa [2].

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ... [1]) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene [2].

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doea-nemagtiging No ... [1]) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong [2] is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...

[1] egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako [2].

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ... [1]) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye [2].

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulelo iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ... [1] uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo [2].

.....[3]

(Plaats en datum)

.....[4]

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de ondertekenaar in blokletters)

[1] Indien de factuurverklaring wordt opgesteld door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 20 van het protocol, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden vermeld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

[2] Aanduiding van de oorsprong van de producten. Wanneer de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 36 van het protocol, moet de exporteur dit duidelijk aangeven op het document waarop de factuurverklaring is opgesteld door daarbij de afkorting „CM” te vermelden.

[3] Facultatief indien deze gegevens al in het document zelf voorkomen.

[4] Zie artikel 19, lid 5, van het protocol. Indien de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld.....

HOOFDSTUK II

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 4

Goederen die onderweg zijn of zich in voorlopige opslag bevinden

1. De bepalingen van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking worden toegepast op goederen die uit Zuid-Afrika naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Zuid-Afrika worden geëxporteerd, die voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst en die op de datum van toetreding

ofwel onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in Zuid-Afrika of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen wordt preferentiële behandeling verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

HOOFDSTUK III

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 5

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking.

Artikel 6

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Zuid-Afrika volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 7

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

Artikel 8

Dit protocol is in twee exemplaren opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi,

het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn.

GEDAAN te Pretoria, de tiende oktober tweeduizend zeven.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 183 en voor het Aanvullend Protocol van 25 juni 2005 *Trb.* 2005, 198.

Het Aanvullend Protocol van 10 oktober 2007 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 15 juni 2006 (*Stb.* 2006, 298) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2000, 45, *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2005, 198 en *Trb.* 2006, 86.

Aanvullend Protocol van 10 oktober 2007

Goedkeuring door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Zuid-Afrika is voorzien in artikel 6, eerste lid, van het Protocol.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type [*]	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	10-10-07					
Bulgarije	10-10-07					
Cyprus	10-10-07					
Denemarken	10-10-07					
Duitsland	10-10-07					
EG (Europese Gemeenschap)	10-10-07					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Estland	10-10-07					
Finland	10-10-07					
Frankrijk	10-10-07					
Griekenland	10-10-07					
Hongarije	10-10-07					
Ierland	10-10-07					
Italië	10-10-07					
Letland	10-10-07					
Litouwen	10-10-07					
Luxemburg	10-10-07					
Malta	10-10-07					
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	10-10-07					
Oostenrijk	10-10-07					
Polen	10-10-07					
Portugal	10-10-07					
Roemenië	10-10-07					
Slovenië	10-10-07					
Slowakije	10-10-07					
Spanje	10-10-07					
Tsjechië	10-10-07					
Verenigd Koninkrijk, het	10-10-07					
Zuid-Afrika	10-10-07					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 2004, 183 en voor het Aanvullend Protocol van 25 juni 2005 *Trb.* 2005, 198.

Het Aanvullend Protocol van 10 oktober 2007 wordt ingevolge zijn artikel 7, tweede lid, vanaf 1 januari 2007 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 183 en voor het Aanvullend Protocol van 25 juni 2005 *Trb.* 2006, 86.

De bepalingen van het Aanvullend Protocol van 10 oktober 2007 zullen ingevolge artikel 7, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 2000, 45, *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2005, 198 en *Trb.* 2006, 86.

Verwijzingen

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
Luxemburg, 25 april 2005
- Tekst : *Trb.* 2005, 196 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 6
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 13
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 116
- Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Stockholm op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 164

- Titel : Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst van 9 september 1886, aangevuld te Parijs op 4 mei 1896, herzien te Berlijn op 13 november 1908, aangevuld te Bern op 20 maart 1914, herzien te Rome op 2 juni 1928, te Brussel op 26 juni 1948, te Stockholm op 14 juli 1967 en te Parijs op 24 juli 1971, en gewijzigd op 28 september 1979;
Parijs, 24 juli 1971
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 158
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening;
Boedapest, 28 april 1977
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 165
- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, zoals herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977 en gewijzigd op 28 september 1979 te Genève;
Genève, 13 mei 1977
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 161
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken;
Madrid, 27 juni 1989
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 104
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 114
- Titel : Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS);
Marrakesh, 15 april 1994
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 102
- Titel : Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten;
Marrakesh, 15 april 1994
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 191

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Aanvullend Protocol van 10 oktober 2007 zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vierde* maart 2008.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN